VERORDENING (EG) Nr. 713/96 VAN DE COMMISSIE

van 19 april 1996

met betrekking tot de levering van zuivelprodukten in het kader van de voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3972/86 van de Raad van 22 december 1986 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp [1], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1930/90 [2], en met name op artikel 6, lid 1, onder c),

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1420/87 van de Raad van 21 mei 1987 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3972/86 betreffende het voedselhulpbeleid en het beheer van de voedselhulp [3] is bepaald welke landen en organisaties voor voedselhulp in aanmerking komen en de algemene criteria zijn vastgesteld voor het vervoer van de voedselhulp na het fob-stadium;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal besluiten met betrekking tot de verlening van voedselhulp, aan bepaalde begunstigden 1 490 ton melkpoeder heeft toegewezen;

Overwegende dat dit produkt moet worden geleverd overeenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp [4], gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 790/91 [5]; dat met name de termijnen en de leveringsvoorwaarden alsmede de voor de vaststelling van de daaruit voortvloeiende kosten te volgen procedure moeten worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp worden in de Gemeenschap zuivelprodukten beschikbaar gesteld voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben genomen van alle geldende algemene en bijzondere voorwaarden. Elk ander in zijn offerte gemaakt beding of voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 19 april 1996.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

---

[1] PB nr. L 370 van 30. 12. 1986, blz. 1.
[2] PB nr. L 174 van 7. 7. 1990, blz. 6.
[3] PB nr. L 136 van 26. 5. 1987, blz. 1.
[4] PB nr. L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.
[5] PB nr. L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE

PARTIJ A

1. **Maatregel nr.** (1): 760/95 (A1); 761/95 (A2)
2. **Programma:** 1995
3. **Begunstigde** (2): Solidaridad Internacional, Glorieta de Quevedo 7, 6-D, E-28015 Madrid (tel: (34-1) 593 11 13; fax: 448 44 69)
   Oxfam Belgique, rue du Conseil 39, B-1050 Brussel (tel: (32-2) 512 99 90; fax: 511 89 19)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** Croissant Rouge Sahraoui, 17 rue Ben M'Hidi Lardi, Oran (tel: (213-6) 39 64 24; fax: 33 10 65) Contact: Mr Nanni Yamma
5. **Plaats of land van bestemming:** Algerije
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** gevitamineerde magere-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (6): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.1)
8. **Totale hoeveelheid:** 1 300 ton
9. **Aantal partijen:** 1 in 2 delen (A1: 1 100 ton; A2: 200 ton)
10. **Verpakking en opschriften** (7) (10): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.B.2, I.A.2.3 en I.B.3)
    Voor de opschriften te gebruiken taal: Frans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
    De vervaardiging van de magere-melkpoeder en de bijvoeging van vitaminen moeten worden uitgevoerd na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven — gelost.
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Oran
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping:** 3 — 16. 6. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** 30. 6. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 6. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 20. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping: 17 — 30. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: 14. 7. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 15. 4. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 653/96 van de Commissie (PB nr. L 91 van 12. 4. 1996, blz. 24)

PARTIJ B

1. **Maatregel nr.** (1): 805/95
2. **Programma:** 1995
3. **Begunstigde** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel. (31-70) 330 57 57; fax 364 17 01; telex 30960 EURON NL)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde** (9): door de begunstigde aan te wijzen
5. **Plaats of land van bestemming:** Cuba
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** volle-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (6): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.C.1)
8. **Totale hoeveelheid:** 135 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften** (7) (8): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.C.2, I.A.2.3 en I.C.3)
    Voor de opschriften te gebruiken taal: Spaans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
    De vervaardiging van de volle-melkpoeder moet geschieden na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie:** franco laadhaven
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven:** 27. 5 — 16. 6. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** —
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 6. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 20. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven: 10 — 30. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: —
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel Opgelet! Nieuwe nummers! telex 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03/296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 15. 4. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 653/96 van de Commissie (PB nr. L 91 van 12. 4. 1996, blz. 24)

PARTIJ C

1. **Maatregel nr.** (1): 1837/94
2. **Programma:** 1994
3. **Begunstigde** (2): UNHCR (à l'attention de Mme Seinet), case postale 2500, CH-1211 Genève 2 dépôt (tel.: (22) 739 81 37; telefax (22) 739 85 63)
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** UNHCR, BP 4405 Nouakchott (tel.: (222) 25 63 27; fax 25 61 76; telex 5729 MTN)
5. **Plaats of land van bestemming** (5): Mauretanië
6. **Beschikbaar te stellen produkt:** volle-melkpoeder
7. **Kenmerken en kwaliteit van het produkt** (3) (6): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.C.1)
8. **Totale hoeveelheid:** 55 ton
9. **Aantal partijen:** 1
10. **Verpakking en opschriften** (7): zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (I.C.2, I.A.2.3 en I.C.3)
    Opschriften in het Frans
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het produkt:** op de markt van de Gemeenschap
    De vervaardiging van de volle-melkpoeder moet geschieden na de toekenning van de levering
12. **Leveringsconditie:** franco loshaven — gelost
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** Nouakchott
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** —
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping:** 27. 5 — 9. 6. 1996
18. **Uiterste datum voor de levering:** 30. 6. 1996
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 6. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
    a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 20. 5. 1996 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
    b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verscheping: 10 — 23. 6. 1996
    c) uiterste datum voor de levering: 14. 7. 1996
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 20 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden** (1): Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel (Opgelet! Nieuwe nummers! telex 25670 AGREC B; telefax (32-2) 296 70 03/296 70 04)
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie** (4): restitutie toepasselijk op 15. 4. 1996, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 653/96 van de Commissie (PB nr. L 91 van 12. 4. 1996, blz. 24)

Voetnoten

(1) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.

(2) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor verzending zijn vereist.

(3) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren produkt de in de betrokken Lid-Staat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.

(4) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB nr. L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.

Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwomrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2853/95 (PB nr. L 299 van 12. 12. 1995, blz. 1), is niet van toepassing op dit bedrag.

(5) Voor het adres van de delegatie van de Commissie waarmee degene aan wie wordt gegund contact moet opnemen, zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 33.

(6) Degene aan wie is gegund legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering de volgende bescheiden voor:

— gezondheidscertificaat,

— voor de partijen A en B: een door een officiële instantie afgegeven gezondheidscertificaat waarin door een dierenarts wordt verklaard dat het produkt is verkregen door verwerking van gepasteuriseerde melk die afkomstig is van gezonde dieren en is verwerkt onder uitstekende hygiënische omstandigheden die door gekwalificeerd technisch personeel worden gecontroleerd, en dat in het gebied waar de rauwe melk is voortgebracht, geen mond- en klauwzeer, noch enige andere besmettelijke/overdraagbare ziekte waarvoor een meldingsplicht bestaat, is geconstateerd in de periode van twaalf maanden vóór de verwerking;

Dit gezondheidscertificaat bevat de gegevens over de temperatuur en de duur van de pasteurisatie, de gegevens over de temperatuur en de duur van het sproeidrogen in de poedertoren, en de datum van minimale houdbaarheid.

(7) In afwijking van PB nr. C 114 van 29. 4. 1991 wordt de tekst van punt I.B.3.c) of I.C.3.c) als volgt gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap"".

(8) De goederen worden verscheept in containers van 20 voet op de condities FCL/FCL. De leverancier draagt de kosten voor het leveren van de containers, gestapeld in de terminal van de laadhaven. De begunstigde neemt alle verdere laadkosten voor zijn rekening, inclusief de kosten voor het weghalen van de containers uit de terminal. Artikel 13, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 is niet van toepassing.

Degene aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde een lijst met de volledige inhoud van elke container, met opgave van het aantal zakken per verladingsnummer zoals aangegeven in het bericht van inschrijving.

Degene aan wie is gegund moet elke container afsluiten met een genummerd slot (Sysko locktainer 180 seal), waarvan het nummer moet worden medegedeeld aan de expediteur van de begunstigde.

(9) De leverancier moet een afschrift van de originele factuur zenden naar Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(10) Te leveren in eenmalige containers van 20 voet.